

Conférence bilatérale bulgare-roumaine

***Le Sud-Est européen à travers les siècles:
histoire sociale, contacts linguistiques et
culturels***

Dédiée au 150^e Anniversaire de la Fondation
de l'Académie Bulgare des Sciences

Organisée par

l'Institut d'Études Balkaniques & Centre de Thracologie –
Académie Bulgare des Sciences

en collaboration avec les équipes roumaines des projets de recherches
conjointes

de l'Institut d'histoire "Nicolae Iorga" – Académie Roumaine
et de l'Institut des Études Sud-Est Européennes – Académie Roumaine

PROGRAMME

Sofia, 19–20 juin 2019

45, rue Moskovska

Comité d'organisation:

Prof. Lora Taseva, Assoc. prof. Penka Danova, Assist. prof. Malamir Spasov, Assist. prof. Ekaterina Dikova, Assist. prof. Julia Zlatkova, Dr. Elena Stateva

19 juin 2019

h 9.00–9.20

Cérémonie d'ouverture:

Roumiana PRESHLENOVA, Directrice de l'IB&CT – ABS

Alexandre KOSTOV, Président de l'AISEE et Président de la Commission mixte d'histoire bulgare-roumaine

Cătălina VATASESCU, Responsable du projet de recherche conjointe « Culture traditionnelle, histoire sociale et histoire des langues dans le Sud-Est européen »

Gheorghe LAZĂR, Responsable du projet de recherche conjointe « Itinéraires danubiens: communications, confessions et réseaux commerciaux (XV^e–XIX^e siècles) »

PREMIÈRE SESSION: LE COMMERCE DANS L'EUROPE DU SUD-EST

h 9.20–10.40: Séance présidée par Gheorghe Lazăr

Elena KOSTOVA: Trading with the Balkans. The Ragusan Model of Establishing Economic Ties with the European South-East (late 12th c. to mid-13th c.)

Penka DANOVA: Le marchand italien et ses pérégrinations dans la région du Bas-Danube vers la fin du XIV^e siècle

Joanna BENCHEVA: Production, consumption and trade with cheese in the Byzantine-Balkan Middle Ages

Maria PAKUCS: “Greek merchants” in Transylvania between the Ottoman Empire and Central Europe: some new evidence

h 10.40–11.00: Pause-café

h 11.00–12.30: Séance présidée par Maria Pakucs

Nadezhda YANAKIEVA: Tommaso Alberti – a dangerous travel (1601)

Gheorghe LAZĂR: Aux frontières du grand commerce. La famille marchande Iovipalis et ses affaires en Valachie (début du XVIII^e - milieu du XIX^e siècle)

Ivaylo NAYDENOV: Multidisciplinary approach on the commercial entrepreneurship in South Eastern Europe during the 18th and 19th centuries

Orlin SABEV: Food Consumption and Trade along the Lower Danube (According to an 1817 Inventory of Items Found in Nicolas' Grocery in Ruse Upon His Getaway)

Tamara STOILOVA*: Zois Zosimas et Ivan Denkoglu: deux marchands balkaniques à Nezhin et Moscou (deuxième moitié du XVIII^e – première moitié du XIX^e siècle)

h 12.30–13.30: Pause-déjeuner

DEUXIÈME SESSION: LANGUES, CONTACTS LINGUISTIQUES ET LITTÉRAIRES

h 13.30–15.00: Séance présidée par Cătălina Vătăşescu

Simona NICOLAE*: Rouge et noir dans le monde grec. Couleurs et significations

Hristina DAVIDKOVA: Greek Composita in Two Bulgarian Medieval Translations of *Oratio de decollatione Johannis Baptistae* (BHG 859)

Lora TASEVA: Kinship Terminology as a Challenge for the Translator of Constantine Manasses' Chronicle: Composita

Ekaterina DIKOVA: An Early Appearance of the word *mim* in the Bulgarian Language

Zamfira MIHAIL*: Les écrits de St. Efreim dans les Sbornics du XV^e siècle

h 15.30–15.30: Pause-café

h 15.30–17.00: Séance présidée par Lora Taseva

Mariyana TSIBRANSKA-KOSTOVA: La Valachie dans l’optique de Matthew le Grammairien du *Martyre de St. Nicholas le Nouveau de Sofia*: realia linguistiques

Cătălina VATASESCU: Termes pour «fiançailles» et «mariage» en roumain, albanais et les langues romanes occidentales

Vasilka ALEKSOVA: Apelări la limba română în *Dicționarul etimologic bulgar* (vol. VIII)

Darina MLADENOVA: Bulg. *пантоф* and Rum. *pantof* – a Contribution to Language Contacts in Southeast Europe

Mihail-George HANCU*: Naming the Dragon in South-East European Languages

20 juin 2019

**TROISIÈME SESSION: SOURCES, HISTOIRE,
NOUVELLES INTERPRÉTATIONS**

h 9.00–10.30: Séance présidée par Nadya Danova

Liliana SIMEONOVA*: The Connecting Routes between the Northern Aegean Coast and the Danube, 7th – 11th Century

Desislava NAYDENOVA: Forbidden Marriages in Medieval Slavic Laws

Ivayla POPOVA: Symon Semeonis and his Accounts of the Balkans in 14th Century

Yasen VANEV: Venice – a Door for the Byzantine Culture to the West – 15th Century

Snezhana RAKOVA: Venise et ses reliques des XV^e et XVI^e siècles: économie du sacré

Cristina FENESAN*: Le passage forcé en Islam d’un haïdouk roumain: Stoian Stângă

h 10.30–10.50: Pause-café

h 11.50–12.40: Séance présidée par Penka Danova

Cristina CODARCEA: Le diocèse catholique de Nikopol au XVII^e siècle dans la lumière des documents consultés dans les Archives Nationales de Sofia

Alexandru CIOCÎLTAN: Students from Wallachia and Moldavia at the Urban College in Rome (17th century)

Nadya DANOVA: Le monastère athonite de Zougraphou et les Principautés danubiennes

Elena BEDREAG: «Que jamais l'école n'y manque et qu'un enseignant y soit toujours présent». Formes de l'éducation dans l'espace roumain au 18^{ème} siècle

Lia CHISACOF: Western or Central European Reactions to the National States in South-Eastern Europe (1830–1870).

12.40–14.00: Pause-déjeuner

QUATRIÈME SESSION: BELLES LETTRES

h 14.00–15.30: Séance présidée par Snezhana Rakova

Marta METODIEVA: ‘The Romanian trace’ in the translation of “Theatrum Politicum” by Sofronii Vrachanski

Malamir SPASOV: Dangerous Literature or Re-reading Modernism in the Balkans. Some Aspects of The Romanian-Bulgarian Case

Roumiana L. STANTCHEVA: Le surréalisme comme critique du système politique. Les nouvelles d'Ana Blandiana des années 1970 et 1980

Lora NENKOVSKA: Contemporary Romanian Dramaturgy as a tool for social activity

h 15.30: **Discours de cloture**

* Les communications indiquées par étoile ne seront pas lues, mais elles seront incluses dans le volume des Actes du Colloque.